

## Rundschreiben August 2013

Liebe Mitglieder und Freunde – Hyvät jäsenet ja ystävät!

### Hier unser Programm für August - November

Das nächste Rundschreiben erscheint Anfang November 2013.

## Veranstaltungen

### Stammtisch

Unser Stammtisch findet am jeweils **zweiten Montag** des Monats um 19.00 Uhr statt; im Winterhalbjahr im Casa Toscana/Scantic Hotel (gegenüber vom Bahnhof), im Sommer im Restaurant Huili im Uferpark des Tuusulasees.

Der Stammtisch ist für jedermann offen, so sind auch eure Freunde willkommen!

**Mo 9.9. 19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana, Asema-aukio, Järvenpää.**

**Mo 14.10. 19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana**

**Mo 11.11. 19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana**

### So 29.9. Poronpolku (Rentier-Trail), Loppi

Wir nehmen teil an diesem Ereignis mit organisierten Wanderwegen und Rahmenprogramm. Ort der Veranstaltung ist Riihisalo, Rautakoskentie 421.

Der Start zu den verschiedenen langen Wanderstrecken ist zwischen 9-12 Uhr.

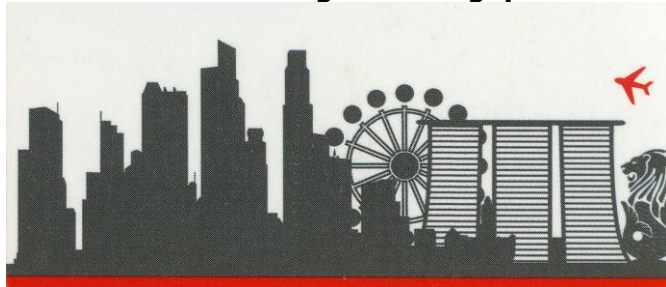
Startgebühr: Erwachsene 7 EUR, unter 16 J. 2 EUR, unter 4 J. kostenlos.

Anmeldungen bitte via E-mail an: [andrea.fichtmueller@hotmail.com](mailto:andrea.fichtmueller@hotmail.com)

Die Poronpolku-Veranstaltung ist die grösste Fitness-Veranstaltung in Südfinnland. Die Wanderwege schlängeln sich zwischen Seen und Teichen sowie bewaldeten Bergrücken und Sümpfen entlang und klettern sogar auf felsige Höhen. Die Wanderschuhe werden trotzdem nicht nass, da die Wege durch z.B. mooriges Gelände über gezimmerte Wege und Treppen führen und das Wandern erleichtern. Auf den längeren Wanderstrecken gibt es die Besonderheit mit einer handbetriebenen Fähre oder einem Ruderboot am Punelian salmi überzusetzen. Desweiteren kann man einkehren in die Jagdhütte des finnischen Feldmarschalls Mannerheim, oder die Wachstation Sisu sowie bemerkenswerte Felsformationen und Natur geniessen. Das Zentrum der Veranstaltung befindet sich in Riihisalo mit der Adresse Rautakoskentie 421. Man kann zwischen Wanderstrecken von 5 km, 13 km, 18 km, 24 km, und 30 km wählen. Der Start ist zwischen 9-12 Uhr von Riihisalo. Entlang der Strecken gibt es Versorgungsposten an denen man etwas zu trinken und zu essen kaufen kann. Die vier längsten Strecken führen über den Punelian salmi mittels handbetriebener Fähre oder Ruderbooten. Die beeindruckendsten Landschaften sieht man auf den 24 und 30 km Strecken. Es ist ein tolles Erlebnis, besonders für Familien. Pirunlinna ist fest in der Hand von Gnomen, Trollen und Elfen. Alle Strecken führen durch Pirunlinna.

Mehr Information (nur auf finnisch): [www.poronpolku.fi/](http://www.poronpolku.fi/)

### Mi 18.9. Bildervortrag über Singapur.



Matti Hulkkonen lädt zu sich nach Hause ein und zeigt Fotos von seiner Reise nach Singapur. Alle Interessierten sind herzlich willkommen zu dieser Veranstaltung. Es beginnt um 19 Uhr und die Adresse ist: Oritmurrontie 48, Järvenpää. Um vorherige Anmeldung wird gebeten via [matti.hulkkonen@pp.inet.fi](mailto:matti.hulkkonen@pp.inet.fi) oder 040-5140981.

## Hinweis auf andere Veranstaltungen

Der Finnisch-Deutsche Dachverband wurde vor 30 Jahren gegründet. Aus diesem Grund wird ein Mitgliedertreffen in Helsinki am 26.-27.10.2013 organisiert. Das Programm beinhaltet: ein Treffen in der Deutschen Botschaft, Teilnahme an der Buchmesse (Themaland ist Deutschland), festliches Abendessen u.a.

[Programm zum Mitgliedertreffen und Anmeldungsinfo](#)

### Bach-Konzert

Dieses Konzert findet in der Kirche von Tuusula am Sonntag dem 29.9.2013 von 18-20 Uhr statt.

[www.tuusulanseurakunta.fi](http://www.tuusulanseurakunta.fi)

### "Martin Luther und die Reformation in Finnland"

Das ist eine Ausstellung in der Deutschen Kirche, die noch bis Ende August an Werktagen zu sehen ist. Desweiteren gibt es für Interessierte die Möglichkeit mit der Deutschen Gemeinde nach St. Petersburg zu fahren um der Einweihung der neuen evangelisch-lutheranischen Kirche beizuwohnen. Mehr Informationen dazu via: [www.deutschegemeinde.fi](http://www.deutschegemeinde.fi)

### Deutschlandreise zur Weinlese vom 21.-28.9.2013

Das Busunternehmen Manninen aus Ruovesi organisiert eine Reise in die Weingebiete an Rhein und Mosel. Zwischenetappen werden sein u.a. Köln, Koblenz, Rudesheim und Trier. Nähere Informationen bitte vom Veranstalter erfragen: [www.bussi-manninen.fi](http://www.bussi-manninen.fi) oder Tel.: 03-486 4700 oder 03-486 4701.

"Der Projektantrag **"Active Citizenship for Stronger Europe"** ist im Mai in Brüssels durchgegangen. Die Partnerstädte Aschersleben und Kerava sind mit, dazu 3 Partnern aus Lettland, Estland und Italien. Während der zweijährigen Projektzeit wird man in allen Projektstädten gemeinsame Kultur- und Sportveranstaltungen mit der Förderung von EU organisieren." Wir werden alle Leser auf dem Laufenden halten wenn die Projektarbeit begonnen hat.

## Internet-Links:

Deutsche Botschaft Helsinki:	<a href="http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/de/Startseite.html">http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/de/Startseite.html</a>
Goethe-Institut Helsinki:	<a href="http://www.goethe.de/ins/fi/hel/fiindex.htm">http://www.goethe.de/ins/fi/hel/fiindex.htm</a>
Deutsche Schule Helsinki:	<a href="http://www.dsh.fi/Auf_Deutsch/Startseite.iw3">http://www.dsh.fi/Auf_Deutsch/Startseite.iw3</a>
Deutsche Bibliothek:	<a href="http://www.deutsche-bibliothek.org/wp/">http://www.deutsche-bibliothek.org/wp/</a>
Deutsche Ev.- Lutherische Gemeinde in F:	<a href="http://www.deutschegemeinde.fi/">http://www.deutschegemeinde.fi/</a>
Deutsch-Finnische Handelskammer:	<a href="http://www.dfhk.fi/ahk-finnland.html">http://www.dfhk.fi/ahk-finnland.html</a>
Verband der Finnisch-Deutschen Vereine:	<a href="http://www.ssyl.fi/">http://www.ssyl.fi/</a>
Deutsche Zentrale für Tourismus (deutsch):	<a href="http://www.deutschland-tourismus.de/">http://www.deutschland-tourismus.de/</a>

Finnisches Tagebuch: Eine in Finnland lebende deutsche Mutter hat einen Blog gegründet, der in Deutschland zum Favorit avancierte. Quelle: Helsingin Sanomat informierte darüber am 7.7.2013  
<http://www.hs.fi/sunnuntai/Saksan+suosi+...+3081751177>.

In der Liste der beliebtesten "Mom Blogs" der Zeitschrift Brigitte:

<http://www.brigitte.de/brigitte-muetter-blogs/alle-blogs-ansehen?sort=3>

Das Oktoberfest wird zum 3. Mal in Helsinki organisiert. Start ist am Donnerstag dem 12.9. um 16 Uhr.

<http://www.dfhk.fi/fi/tapahtumat/oktoberfest-helsinki/>

## Vergangene Veranstaltungen

### Saksalainen viikko Tuusulassa 20.–26.5.2013

Ein Bericht über die Partnerschaft der Gemeinden Tuusula und Celle (D) mit dem Titel "*Ystävyys - Freundschaft*" ist von Frau Yvonne Jacobi verfasst worden und auf <http://www.finnland.de/> > Kultur > Nachrichten (22.07.2013) in voller Länge nachzulesen. Sie beschreibt darin die lebhafteste und rege Partnerschaft der beiden Gemeinden, die sich vornehmlich auf die regelmäßigen Kontakte zwischen Vereinen, Schulen, Einrichtungen und Verwaltungen stützt. Seit Beginn, 1987, finden jährlich mehr als sechs Begegnungen statt, die Auslandspraktika, Schüleraustausch, Ausstellungen, Konzerte, Sportwettkämpfe und von einander lernen beinhalten. Auf Verwaltungsebene wurde 2008 sogar ein Kooperationsvertrag unterzeichnet "*Das europäische Haus*", das eine "dichtere und übergreifende Vernetzung auf allen Ebenen von Politik, Verwaltung, Wirtschaft, Bildung und Gesellschaft als gemeinsames Ziel" festgeschrieben hat.

Jüngst gab es wieder etliche Treffen und Veranstaltungen aus Anlass des 370-jährigen Jubiläum's von Tuusula. Begonnen hatte **Die deutsche Woche** mit der Eröffnung der Kunstausstellung in Halosenniemi. Der Unterlüßer **Bürgermeister Kurt Wilks** eröffnete als Vorsitzender der Stiftung Albert König Museum die Ausstellung mit den Worten: „Soweit uns bekannt ist, war Albert König nie in Finnland. Das Zusammentreffen der Werke von Albert König und Pekka Halonen ist also eine Premiere, die das Zusammenwachsen in Europa und die gute Partnerschaft zwischen dem Landkreis Celle und Tuusula widerspiegelt.“.

**„125 Jahre Landkreis Celle“** war das Thema der Ausstellung, die eine Woche lang im Gemeindehaus für alle offen stand.

Am Freitag wurden die deutschen Gäste zu einer Tour mit den in Finnland traditionellen Kirchbooten auf dem See Tuusulanjärvi eingeladen.

Am Sonntag endete die Deutsche Woche mit einem Konzert in der örtlichen Kirche. Auf dem Programm stand die Uraufführung des Werkes **„Aurora Borealis“** unter der Leitung des Celler Komponisten **Franck A. Holzkamp**. Die gemeinsame Aufführung mit dem **Streicherensemble Tuusulanjärvi** war Höhepunkt und feierlicher Abschluss der Deutschen Woche.

## Jäsenkirje elokuu 2013

### Ohjelma elokuu – marraskuu

Seuraava jäsenkirje ilmestyy marraskuun alussa 2013.

## Tulevat tapahtumat

### Kantapöytä

Stammtisch-kantapöytä pidetään kuukauden **toisena** maanantaina klo 19.00. Talvella Casa Toscanassa, Scandic Hotel, Asema-aukio, kesällä ravintola Huilissa, Rantapuistossa.

Kantapöytä on kaikille avoin – myös ystäväne ovat tervetulleita!

**Ma 9.9. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa, Asema-aukio, Järvenpää.**

**Ma 14.10. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa**

**Ma 11.11. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa**

### So 29.9. Poronpolku, Loppi

Osallistumme retkeilytapahtumaan, lähtö Riihisalosta Rautakoskentie 421 klo 9.00 – 12.00.

Osallistumismaksut: Aikuiset 7 e, alle 16 v. 2 e, alle 4 v. 0 e.

Ilmoittautumiset sähköpostitse: [andrea.fichtmueller@hotmail.com](mailto:andrea.fichtmueller@hotmail.com)

Poronpolku on Etelä-Suomen suurin kuntoliikuntatapahtuma. Poronpolku polveilee järvien ja lampien välissä pitkin metsäisiä harjuja, poikkeaa välillä suolle ja kiipeää joskus kalliollekin. Soilla kengät eivät kastu, sillä siellä kuljetaan pitkospuita pitkin ja jyrkimmissä rinteissä portaat helpottaa kulkua. Pidemmällä reiteillä erikoisuutena on Punelian salmen ylitys kapulalossilla tai soutuveneellä. Matkan varrella voi tutustua Suomen Marsalkka Mannerheimin metsästysmajaan, kenttävartioasema Sisuun, Pirunlinnan kalliomuodostelmiin sekä maastotukikohta Prammiin. Tapahtumakeskus sijaitsee Riihisalossa osoitteessa Rautakoskentie 421. Reitit: 5 km, 13 km, 18 km, 24 km ja 30 km. Lähtö Riihisalosta klo 9-12. Matkan varrella on huoltopisteitä, joista voi ostaa syötävää ja juotavaa. Neljän pisimmän reitin kulkijat ylittävät Punelian salmen joko kapulalossilla tai soutuveneellä. Upeimmat maastot ovat 24 ja 30 km:n reiteillä. Matkan varrella on huoltopisteitä, joista voi ostaa syötävää ja juotavaa. Elämyksiä lapsiperheille! Pirunlinnassa sijaitsee maahisten, menninkäisten ja peikkojen valtakunta. Kaikki reitit kulkevat Pirunlinnan kautta. Tarkemmat tiedot osoitteessa: [www.poronpolku.fi/](http://www.poronpolku.fi/)

### Ke 18.9. Kuvia Singaporesta.



Matti Hulkkonen näyttää kotonaan kuvia matkaltaan Singaporeen. Kaikki kiinnostuneet ovat tervetulleita tilaisuuteen, joka alkaa **klo 19.00 osoitteessa, Oritmurrontie 48, Järvenpää.** Ilmoita ennakkoon [matti.hulkkonen@pp.inet.fi](mailto:matti.hulkkonen@pp.inet.fi) tai 040 5140981.

## Vinkkejä muista tilaisuuksista

Suomi-Saksa Yhdistysten Liitto perustettiin 30 vuotta sitten. Juhlan kunniaksi liitto järjestää jäsentapaamisen 26. – 27.10.2013 Helsingissä. Ohjelmaan sisältyvät: tapaaminen Saksan suurlähetystössä, osallistuminen kirjamesuille (teemamaa Saksa), juhlapäivällinen, ym. [Jäsentapaamisen ohjelma ja ilmoittautumisohjeet](#)

**Bach-konsertti** Tuusulan kirkossa su 29.9.2013 klo 18.00 – 20.00, [www.tuusulanseurakunta.fi](http://www.tuusulanseurakunta.fi)

” **Martin Luther und die Reformation in Finnland**”, näyttely Saksalaisessa kirkossa virka-aikana elokuunloppuun saakka.

Ken mielii poiketa Pietariin, voi tehdä matkan yhdessä saksalaisen seurakunnan kanssa ja tutustua uuteen evankelis-luterilaiseen kirkkoon. Seuraa linkin <http://www.deutschegemeinde.fi/> tiedonantoja.

[SAKSAN JOKILAAKSOT VIININKORJUUAIKAAN 21.-28.9.201](#), Bussi Manninen, Ruovedeltä, järjestää matkan Reinin ja Moselin viinialueille. Välietappeina mm. Köln, Koblenz, Rüdesheim ja Trier. Lisätiedot suoraan matkanjärjestäjältä: [www.bussi-manninen.fi](http://www.bussi-manninen.fi) tai puhelin 03-486 4700 tai 03-486 4701.

”Projektiehdotus, ”**Active Citizenship for Stronger Europe**”, hyväksyttiin toukokuussa Brysselissä. Ystävyyskaupungit Aschersleben ja Kerava ovat hankkeessa mukana yhdessä liettualaisen, virolaisen ja italialaisen kumppanin kanssa. Kahden vuoden aikana organisoivat projektikaupungit yhteisiä, EU:n rahoittamia kulttuuri- ja urheilutapahtumia” Pyrimme tiedottamaan projektin tapahtumista projektin käynnistyttyä.

## Internet-linkit:

Saksan Helsingin suurlähetystö:	<a href="http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/fi/Startseite.html">http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/fi/Startseite.html</a>
Goethe-Institut Helsinki:	<a href="http://www.goethe.de/ins/fi/hel/fiindex.htm">http://www.goethe.de/ins/fi/hel/fiindex.htm</a>
Helsingin Saksalainen koulu:	<a href="http://www.dsh.fi/Auf_Deutsch/Startseite.iw3">http://www.dsh.fi/Auf_Deutsch/Startseite.iw3</a>
Saksalainen kirjasto:	<a href="http://www.deutsche-bibliothek.org/wp/">http://www.deutsche-bibliothek.org/wp/</a>
Saksalainen seurakunta:	<a href="http://www.deutschegemeinde.fi/">http://www.deutschegemeinde.fi/</a>
Saksalais-Suomalainen kauppakamari:	<a href="http://www.dfhk.fi/fi/kauppakamari-saksa.html">http://www.dfhk.fi/fi/kauppakamari-saksa.html</a>
Suomi-Saksa-yhdistysten liitto:	<a href="http://www.ssy.fi/">http://www.ssy.fi/</a>
Saksan matkailutoimisto:	<a href="http://www.saksa.travel/">http://www.saksa.travel/</a>

[Suomalainen Päiväkirja](#) Suomessa asuvan saksalaisäidin blogi on noussut suosioon saksassa. Helsingin Sanomat uutisoi 7.7.2013 <http://www.hs.fi/sunnuntai/Saksan+suosi+...+3081751177>. Saksalaisen Brigitte-lehden "Mom Blogs"-listalla on Suomalainen Päiväkirja suosituimpien joukossa: <http://www.brigitte.de/brigitte-muetter-blogs/alle-blogs-ansehen?sort=3>

Oktoberfest järjestetään kolmannen kerran Helsingissä torstaina 12. syyskuuta klo 16 – 23. <http://www.dfhk.fi/fi/tapahtumat/oktoberfest-helsinki/>

## Menneitä tapahtumia

### Saksalainen viikko Tuusulassa 20.–26.5.2013

Tuusulan saksalainen ystävyyskunta, der Celle Landkreis, Cellen piirikunta, oli mukana Tuusulan kunnan 370-juhlavuoden tapahtumissa toukokuun kolmannella viikolla.

Juhlallisuudet käynnistyivät Halosenniemessä Albert Königin (1881-1944) näyttelyllä, Albert König Pekka Halosen vieraana. Näyttely oli avoinna 15.5.-9.6.2013. Albert König kuvasi maalauksissaan Cellen seudun kanervanummiä (Lüneburger Heide) ja kotikuntansa Unterlüssin kaivosalueita. Näyttelyn viralliset avajaiset pidettiin 22.5.2013. Tilaisuuden

avasi Unterlüssin kunnanjohtaja Kurt Wilks. Hän toimii myös Albert Königin kotimuseon puheenjohtajana. Albert Königiä ja Pekka Halosta innoittivat kotiseutunsa maisemat, joten oli aika järjestää heidän tapaamisensa näin jälkikäteen. Tilaisuudessa tervehdyksensä esittivät ministeri Wilfried Krug Saksan suurlähetystöstä ja kunnanjohtaja Hannu Joensivu, tulkkina toimi Thomas Lindner. Säveltäjä Frank A. Holzkamp esitti pianolla Sibeliusta ja osan teoksestaan Aurora Borealis. Lämminhenkisessä ja välittömässä tilaisuudessa oli vieraita ateljeen täydeltä.

Cellen piirikunnan 125 juhlavuoden kunniaksi koottu näyttely oli avoinna koko viikon kunnantalon aulassa. Piirikuntaa ja sen historiaa esittelivät mielenkiintoisesti Rainer Voss ja Anja Ittrich Cellen piirikunnan arkistosta. Tuusulan maisemaa ovat muokanneet soranotot, Cellen ympäristöön on vaikuttanut pitkään piimaa. Näyttely sai ansaitsemansa huomion.

Perjantai-iltana saksalaiset vieraamme istutettiin neljään kirkkoveeneeseen ja yhdessä tasatahtiin soudettiin Sarvikallion maisemista Tuomalan rantaan ja takaisin. Tauolla nautittiin kesäillan perinteiset herkut, makkaraa, pullaa ja kahvia.

Perjantaina osassa Tuusulan kouluja oli saksalainen ruokalista, makkaraa ja perunamuusia. Yhdistelmä kuuluu Cellen piirikunnassa suosituimpiin koululounaisiin. Viikon aikana oli koululaisilla, opettajilla ja virkamiehillä sekä luottamushenkilöillä erikseen sovittuja yhteisiä ohjelmia ja neuvotteluja sekä vapaa-ajan toimintoja.

Sunnuntaina 26.5.2013 viikko huipentui Keski-Uudenmaan selloyhtyeen, johtajanaan Heikki Kulo, esityksiin ja Cellessä asuvan säveltäjän Frank A. Holzkampin teoksen Aurora Borealis, Revontulet, ensiesitykseen. Säveltäjä johti itse Tuusulanjärven jousiorkesteria. Aurora Borealis soi upeasti Tuusulan 279 vuotta vanhassa kirkossa. Runsaat 120 vierasta nautti esityksestä ja saattoi kuvitella revontulien säihkettä pohjoisella taivaalla. Maaneuvos Klaus Wiswe kiitti Tuusulaa ja sen edustajia vieraanvaraisuudesta ja jo neljännesvuosisadan kestäneestä yhteistyöstä, jota ovat tehneet ihmiset, urheilijat, poliitikot, opettajat, koululaiset, nuoret ja aikuiset. (Tapahtumat raportoi Sakari Heikkilä)

Generalkonsulat von Finnland, Hamburg on julkaissut Yvonne Jacobin saksankielisen, laajemman kertomuksen tapahtumasta, teksti avautuu Googlessa "ystävyyys-Freundschaft" Yvonne Jacobi haulla. Lisäksi haulla "370 Jähriges Jubileum" avautuu useita lehtiartikkeleita Tuusulan saksalaisesta viikosta.

[www.tssy.org](http://www.tssy.org)